


2016年7月1日

兵庫教育大学長 殿

受入研究者

所属・職 学校教育研究科・教授

氏名 鳥越 隆士 

### 外国人研究者短期招へいプログラム研究成果報告書

外国人招へい研究者の研究経過について、下記のとおり報告します。

1. 外国人招へい研究者 氏名 (所属・職・国籍)
Arnfinn Muruvik Vonen (オスロ・アーケスフース大学・教授・ノルウェー)
2. 研究課題名
聴覚障害児のためのインクルーシブ教育における手話の活用
(英訳名)
Sign language use in the inclusive education for deaf and hard-of-hearing pupils
3. 期間
2016年5月26日 ~ 2016年6月7日 (13日間)
4. 主な研究協力者 氏名 (所属・職・氏名)

(注) 必ず招へい研究者の作成した Research Report と併せて、招へい期間終了後1か月以内に、提出してください。 (裏面につづく)

## 5. 滞在中の日程

年月日	訪問先名称・訪問内容（研究討議・講演・視察等）
16. 5. 26	関空到着, 打ち合わせ
16. 5. 27～29	日本手話研究所（京都市）見学, 研究協議
16. 5. 30～6. 1	大阪市聴覚特別支援学校, 神戸市神戸祇園小学校を調査, 研究協議
16. 6. 2～6. 3	兵庫教育大学（小講演, 研究講義）
16. 6. 4～6. 6	神戸市（あすてっぷ神戸）で講演(6/4), 手話通訳関係者と意見交換
16. 6. 5～6. 6	兵庫県聴覚障害者情報センターで意見交換
16. 6. 7	関空より出発

(注) 来日日及び離日日を含めて記入してください。

## 6. 研究討議・研究協力等実施の状況とその成果

ノルウェーは、手話が言語として公的に認知され、聴覚障害児教育や手話通訳制度などで「言語としての手話」の位置づけが明確である。それに対して、日本ではまだ手話の公的認知が十分でなく、あくまでも「コミュニケーション手段としての手話」のレベルにある。ノルウェーの経験、実績、課題を提供してもらうとともに、日本の関係者との意見交換を通して、今後の我が国における手話への取組の在り方について、関係者と共有することができた。

## 7. 外国人招へい研究者事業に対する意見・要望等

特になし。

別記第4号様式【招へい研究者作成/By Fellow】

\* Please submit your research report to HUTE through your host researcher within one month after the end of your Fellowship Period in Japan.

To President, HUTE

**HUTE SHORT-TERM FELLOWSHIP PROGRAM**

**FOR RESEARCH IN JAPAN**

**RESEARCH REPORT**

(Cover Page)

Affiliation: Oslo and Akershus University College of Applied Sciences (HiOA)

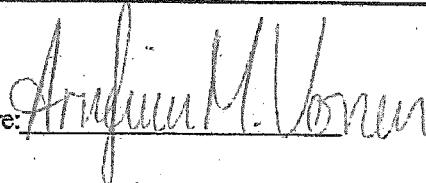
Name of the Host Researcher: Arnfinn Muruvik Vonen

Fellowship Period: From 26 May, 2016 To 7 June, 2016

Title of the Research: Sign language use in the inclusive education for deaf and hard-of-hearing pupils

Date: 12 June, 2016

Your Signature:



**\* Future Contact Information**

(If you wish HUTE to maintain contact with you after the completion of your fellowship)

(Office/Home)

Fax No.: \_\_\_\_\_

E-mail Address: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

(It continues on the reverse.)

**The emergence of acceptance**  
 On the history and present status of  
 Norwegian Sign Language  
 受容の始まり：ノルウェー手話の歴史  
 と現在の状況  
 Lecture, Kobe, 4th June, 2016

Arnfinn Muruvik Vonen  
 Department of International Studies and Interpreting  
 Oslo and Akershus University College of Applied  
 Sciences      アルンフィン・ボーン  
 arnfinn.vonen@hioa.no      オスロ・アーケスフース大学  
 国際研究と通訳学科

**Overview of the presentation**      概要

- 1. Introduction: The sign language status paradox  
はじめに：手話の地位のパラドックス
- 2. Historical milestones regarding official recognition  
歴史的なマイルストーン・公的認知に関連して
- 3. Preschool, primary and secondary education  
幼稚園、小学校、中学・高校での教育
- 4. Higher education and research    高等教育と研究
- 5. Interpreting services    通訳サービス
- 6. Looking ahead    これから

- Norway – an example    ノルウェー 1つの例

**1. Introduction – the sign language status paradox**  
 はじめに：手話の地位のパラドックス

**Norwegian Sign Language is being strengthened and weakened at the same time!**  
 ノルウェー手話は、強化され、同時に、弱体化された！

- In 2013, Norway ratified the United Nations Convention on the Rights of People with Disabilities (CRPD).  
 - Thereby, Norway accepted its internationally sanctioned responsibility to protect and promote its sign language.  
 2013年にノルウェーは国連「障害者の権利条約」を批准した。  
 従って、ノルウェーは手話を保護し、推進する責務を国際的に担う
- In 2014, Norway closed down three of its four remaining government-run special schools for deaf children.  
 - Thereby, Norway gave up some of the historically most important arenas of sign language socialisation.  
 2014年に、ノルウェーは当時あった国立ろう学校4校のうち3つを閉鎖した。従って、ノルウェーは手話の社会化で歴史的に最も重要であった一部分を放棄した。


«In 2014, the situation is that our knowledge of the importance of sign language and bi-/multilingualism in the education of hearing-impaired children has never been greater, and at the same time, the most prominent environments for the learning and development of sign language [in Norway] are being dismantled.»

Hilde Haualand (2015): *Grunnskole for tegnspråklige elever* [Primary and lower secondary school for signing pupils], p. 8 (my translation)

2014年の状況は、教育における手話の重要性やバイ(マルチ)リンガリズムに関する我々の知識がかつてないほど増えたが、同時に、手話を学んだり、発達する環境が崩壊しつつあるという状況である。


**Why? なぜ**

- Why are we seeing, in many countries, 多くの国々で、我々はなぜ、次のような現象を目にしているのだろうか？
- on the one hand, 一方では・・・
  - that sign language research is progressing 手話研究が進められている
  - that sign languages are being taught more ますます手話が教えられている
  - that sign languages are becoming more visible in public settings 手話がますます公的な場で見えるようになってきている
  - that public attitudes towards sign languages are improving 手話に対する一般的な態度が改善してきている
- while at the same time, でも同時に・・・
  - schools for the deaf are becoming smaller and closing down ろう学校がますます縮小し、そして閉鎖されつつある
  - Deaf clubs and other special arenas for sign language users are struggling to continue? ろうクラブなど、手話使用者の特別な場を維持することが困難になってきている



## 2. Historical milestones

歴史的ないくつかのマイルストーン (節目)




## Official language policies in Norwegian deaf education ノルウェーのろう教育における言語政策

- Before 1820s: No organized education of deaf children  
1820年代以前：ろう児に対して特別の教育はなかった
- 1820s-1880s: Asymmetrical bimodal bilingualism  
1820-1880年代：非対称的な2言語使用
- 1880s-1970: Unimodal unilingualism (oralism)  
1880-1970年代：1モード1言語使用 (口話主義)
- 1970s-1980s: Bimodal unilingualism (signed Norwegian)  
1970-1980年代：2モード1言語使用 (手指ノルウェー語)
- From 1980s: Symmetrical bimodal bilingualism  
1980年代：対称的な2モード2言語使用




## Norwegian Sign Language (NTS) arenas outside school 学校外の手話の状況

- Stakeholder organizations: 手話関係団体
  - Deaf clubs: The first club was founded in 1878. The Norwegian Association of the Deaf was founded in 1918. ろうクラブ：1878年に初めて設立。全国ろうあ協会は1918年設立
  - The Association for Norwegian Sign Language was founded in 2006. ノルウェー手話協会は2006年に設立
- Church: 教会
  - The Church of the Deaf traces its history back to 1890 and is organized today as a countrywide deanery within the Diocese of Oslo. ろう教会はその歴史が1890年にまでたどれる。現在はろう者のみが所属する地方の教会組織があり、それがオスロの広域の教会管区に所属している。
  - The Signo Foundation (The Home for the Deaf from 1898) provides services for Deaf and hard-of-hearing and deafblind people who need them. シグノ協会 (ろう者のためのホーム) はろう者、難聴者、盲ろう者に支援を提供
- Deaf sports: The Skiing Club for the Deaf was founded in 1872. Today, Deaf sports are organized within the Norwegian Confederation of Sports. ろうスポーツ：ろうスキー協会は1872年に設立。現在、ろう者のスポーツはノルウェースポーツ協会に組織化されている。



## The "discovery" of Norwegian Sign Language ノルウェー手話の"発見"


- 1981/1983: Marit Vogt-Svendsen published the first linguistic report.  
マリット・ヴォークト＝シュヴェンセンが初めての言語学的レポートを出版
- 1985: NTS was recognized as a language by the government.  
手話が政府により言語として認知される
- 1996: Hearing parents of deaf children were offered 40 weeks of NTS training with all costs covered. ろう児の親に40週の手話の指導が無料で提供
- 1997: Deaf children received the right to bilingual education.  
ろう児がバイリンガル教育を受ける権利を持つ
- 1998: The right to bilingual education was written into the new Act of Education.  
バイリンガル教育を受ける権利が教育法に明記される
- 1997: Teachers of deaf children were expected to have NTS skills corresponding to at least half a year of full-time training. ろう児担当教師が半年の手話研修
- From 1990s: Learning materials were developed for children using NTS, cf. [www.erher.no](http://www.erher.no). ろう児のための手話教材が開発される
- From late 1990s: Dictionary work, cf. [www.tegnerbok.no](http://www.tegnerbok.no). 手話の辞書



## Language policy breakthrough: the "Language Report" (2008)

言語政策の新たな展開："言語レポート" (2008)

- Report to the Storting No. 35 (2007-2008): "Mål og mening. A comprehensive language policy for Norway" (the "Language Report")  
議会への報告：ノルウェーにおける包括的な言語政策
- NTS "has a foundational value in itself, among other things as a mark of identity and a genuine cultural expression of a linguistic minority in Norwegian society" and is "a genuine language, a part of the Norwegian cultural heritage and, not least, a part of the linguistic diversity of the country which we all have a particular responsibility to protect". ノルウェー手話は、ノルウェー社会における言語的マイノリティとしてのアイデンティティと文化的表現という基盤的価値を持つ。そしてそれは純粋な言語であり、ノルウェーの文化遺産の部分を含め、この国の言語的多様性を形成し、我々はそれを保護すべき責任を持つ。
- The government proposes the production of a general language act, in which NTS will be mentioned. 政府は一般的な言語法を持つべきであり、その中にノルウェー手話についても言及されるべきである。



## NTS in the Language Council of Norway ノルウェー言語審議会におけるノルウェー手話

- The 2008 report proposed that the Language Council of Norway should be given the responsibility to work on other languages than Norwegian. An advisor for NTS has been in office since 2011.  
2008年のレポートは、ノルウェーの言語審議会はノルウェー語以外の言語に対しても責任を持つよう提案した。その結果、ノルウェー手話の専門家も2011年以来、言語審議会に所属している。
- It is an aim in official Norwegian language policy that NTS should be strengthened, just like the other traditional minority languages: the Sami languages, Kven, Romani ("romanes"), and Norwegian Romani ("romani").  
その目的はノルウェーの言語政策において、ノルウェー手話を強化することだ。それはノルウェーの他のマイノリティの言語 (サミ語、クヴェン語、ロマニ語、ノルウェー・ロマニ語) と同様に。

**CRPD (国連障害者の権利条約)**

- The United Nations Convention on the Rights of People with Disabilities (CRPD) was signed in 2006. 国連「障害者の権利条約」が2006年に署名された。
- Norway ratified the CRPD in 2013 and thereby committed itself to adopt "all appropriate legislative, administrative and other measures for the implementation of the rights recognized in the present Convention" (Article 4.1.a). ノルウェーは2013年に批准。それゆえ「条約で認められた諸権利を履行するため、すべての適切な法的、行政的、あるいはそれ以外も含めた手段」を実施する。
- Japan ratified the CRPD in 2014. 日本は2014年に批准。
- Sign language is mentioned 7 times in 5 different articles. Here are two quotes: 「手話言語」に関しては5つの章で7回言及されている。以下
  - "State Parties shall also take appropriate measures to [...] Provide forms of live assistance and intermediaries, including [...] professional sign language interpreters [...]" (Article 9.2.e) 国は生活の支援に適切な手話を請じなければならない。それには専門の手話通訳を含む。
  - "State Parties shall [...] by [...] Recognizing and promoting the use of sign languages." (Article 21.e) 国は手話を認知し、その使用を促進しなければならない。
  - "[...] State Parties shall [...] employ teachers [...] who are qualified in sign language [...]" (Article 24.4) 国は手話が十分に可能な教師を採用しなければならない。

**Public attitudes (社会の一般的な態度)**

- It is a general impression that public attitudes towards NTS and signing in general have become more positive, as part of a general trend in attitudes towards cultural diversity. 手話に対する態度はより肯定的になっている、それは文化的多様性に対する態度の一般的な動向とも重なっている。
- A recent example: Eurovision Song Contest signed versions
  - 最近の例：ヨーロッパ歌謡コンテスト手話版
  - Sweden: Swedish SL versions since 2010  
スウェーデン 2010年からスウェーデン手話
  - European finals: International Sign versions since 2015  
ヨーロッパ最終選考 2015年から国際手話
  - Norway: NTS version in 2016  
ノルウェー 2016年はノルウェー手話

**3. Pre-school, primary and secondary education**  
就学前教育、小学校、中学・高校

**Sign language rights for pre-school children and school-children**  
就学前児や学童児に対する手話の権利


- Children 0-6 years (pre-school children): The right to learn NTS (Act of Education, art. 2-6)  
0歳から6歳まで：ノルウェー手話を学ぶ権利 (教育法 第2-6項)
- Children 6-16 years (primary and lower secondary school): The right to NTS as the medium of instruction and as a major subject (see next slide).
- 6歳から16歳 (小学校、中学校)：指導の言語として、そして主要な教科としてのノルウェー手話の権利
- Pupils in upper secondary education (16-19/21 years): The right to NTS as the medium of instruction or interpreting, and as a major subject.  
高校あるいは高等教育 (16歳から19/21歳)：指導の (あるいは通訳される) 言語として、また主要な教科としてのノルウェー手話の権利

**Curriculum for deaf pupils in primary and secondary school** ろう児のためのカリキュラム

- One subject is unique to deaf pupils: ろう児にとって特別な教科  
- "Norwegian Sign Language" 「ノルウェー手話」
- Three subjects substitute for hearing pupils' subjects: 聴覚が学ぶ教科の代わりにの教科として
  - "Norwegian for the Hearing Impaired" (for "Norwegian") 「聴覚障害児のためのノルウェー語」
  - "English for the Hearing Impaired" (for "English") 「聴覚障害児のための英語」
  - "Drama and Rhythm for the Hearing Impaired" (for "Music") 「聴覚障害児のためのドラマとリズム」 (音楽の代わりにして)
- All other subjects are the same for hearing and deaf pupils. それ以外の教科はすべて同じ


**Alternative: NTS as "special needs education"**  
もう一つのオプション：特別支援教育としてのノルウェー手話

- Other pupils may learn NTS as part of an individual educational plan (IEP).  
個別指導計画 (IEP)の部分としてノルウェー手話を学ぶ
- In this case, sign language education takes time from other school activities.  
この場合、手話教育は他の学校活動 (教科としてでなく) として行われる




### Learning environments 学習の環境

- Special schools for the deaf ろう学校
  - Run by the central government 政府によって運営
  - Run by the local municipality 地方自治体によって運営
- Ordinary local schools 通常の地域の学校
  - Mostly run by the local municipality 多くは地方自治体によって運営
- Compensatory activities for deaf pupils in local schools: 地域の学校でのろう児に対する補完的な活動
  - Short-term stays in centres of special needs education 特別支援教育センター（ろう学校）での短期間の滞在
  - Videoconference lessons with signing peers and teacher 手話による遠隔授業（手話のできる先生や生徒とともに）
  - Follow-up by specialists in deaf education 専門家による訪問指導




### An attempt at "co-enrollment" コ・エンロールメントの試み

- In the period 2005–2011, a small school for the deaf cooperated with a small next-door ordinary school in the small town of Holmestrand. 2005年から2011年まで、ホルムストランドという小さな町でろう学校が隣の敷地にある小さな通常の小学校と共同事業を行った。
- The hearing and the deaf pupils of the same age were taught in the same classroom by two teachers, one of whom knew Norwegian Sign Language. 同学年の健聴児とろう児が、同じ教室で2人の先生（一人は手話ができる）の指導を受けた。
- The learning environment of the classroom in this unique "double" school has been documented by Torigoe (2016). このユニークな"2つ"の学校の子どもたちの学習の様子が鳥越（2016）によって報告されている。
- In 2011, the ordinary school was closed down because of the low number of pupils. The school for the deaf was formally closed down in 2014 together with 2011年に小学校は生徒数の減少により閉鎖された。ろう学校も2014年に正式に閉鎖された。




### The special schools are disappearing 特別学校がなくなりつつある

- In 2014, 3 out of 4 state-run special schools for the deaf were closed down. 2014年 4つの国立ろう学校のうち、3つが閉鎖された。
- A few city-run or inter-municipal special schools and units exist, some of them less permanent than others. いくつかの市が運営する公立のろう学校やろう部門は存在するが、そのいくつかは期間限定的である。
- Most deaf children attend local schools, many of them as the only deaf pupil. 多くのろう児は地域の学校に通う。その多くはその学校での唯一のろう児である。




### Why were the schools closed down? なぜ学校が閉鎖されつつあるのか？

- The number of pupils had gone down. 生徒の数が減少している
- Why?なぜ？
- There is a more negative attitude than earlier to institutionalized childhood. 以前と比べ、子どもを施設（特別の学校）に預けることへの否定的な態度が増大
- The 40-week parent training programme in NTS makes it easier for deaf children to stay at home. 40週の親に対する手話学習プログラムにより、子どもが家にいることを容易にしている。
- Cochlear implants make it easier for deaf children to function in spoken-language conversations. 人工内耳により、音声言語によるコミュニケーションが容易になっている。
- But the government was criticized for closing down the schools without having a plan ready for alternative sign language arenas. 手話の適切な環境を確保する適切なプランを持たないまま、学校を閉鎖していることに対して政府は批判されている



### Challenges いくつかの課題

- Shortage of schoolteachers who are proficient in NTS, leading to the use of non-trained teaching assistants and even sign language interpreters. ノルウェー手話ができる教師が少ない。このことがあまり訓練を受けていないアシスタントや手話通訳者を活用することになる
  - Response: NTS has now been given priority in current teacher reform; however, real proficiency takes years. 対応として：現在の教師改革でノルウェー手話が優先順位の高い案件となっている：しかしながら手話の熟達には数年かかる
- Ignorance and old attitudes in local schools and municipalities. 地域の学校や地方自治体での無視、あるいは古い態度
  - Response: Recent pilot projects have shown that it is possible to spread information and awareness. 対応として：最近のパイロットプロジェクトでは、情報や意識を広めることは可能



### 4. Higher education and research 高等教育と研究

### Higher education 高等教育

Three institutions offer bachelor's programmes in Sign Language and Interpreting. For a few years, the University of Oslo offered NTS at master's level. 3つの大学で手話と通訳について学士レベルのプログラム、オスロ大学では、修士レベルでノルウェー手話を勉強できる。

- There are several plans to introduce sign language and interpreting at the master's level. 修士レベルでの新たなプログラムの計画がある。
- There is also a plan to introduce other specializations at the bachelor's level than interpreting. 学士レベルでは、手話通訳以外の領域での専攻の導入の計画もある。

Today, we find signers as students in many educational programmes, but there are no programmes exclusively for signers. In the 1990s and 2000s, there existed a teacher training programme for Deaf students. 今日、手話使用者がいろんな教育プログラムで学んでいて、手話使用者に特化したプログラムはない。90年代、2000年代にはろう者のための教員養成プログラムがあった。

Sign language interpreting programmes have recently been opened to Deaf students. 手話通訳養成プログラムには、最近ろう者も入学可能となった。

手話通訳 20単位	SLI 20 etc	Guiding and Description for Deaf Blind Individuals 10 etc	盲ろう者支援 10単位	Communication and Professional 20 etc	音声語対応手話 5単位 コミュニケーション・言語・専門職 I 20単位
手話通訳入門 30単位	Introduction to SLI 30 etc	Communication, Language and Profession I 25 etc	コミュニケーション・言語・専門職 I 25単位	Theory 10 etc	タイピングトレーニング 5単位
手話実技 20単位	Practical SL Training 20 etc	Theory 10 etc			理論 10単位
手話実技 20単位	Practical SL Training 20 etc	Theory 10 etc			理論 10単位

### Research 研究

- There is a serious lack of knowledge about NTS grammar. ノルウェー手話の文法については、まだ重大な知識の欠如がある。
- Research in NTS grammar has been going on for 35 years, but only a few people have taken part in it. ノルウェー手話の文法研究はすでに35年ほど行われているが、それに参与している専門家は少ない。
- Currently, a pilot version of an NTS corpus is being built. 現在、ノルウェー手話のコーパス（大規模な言語データ）の暫定版ができつつある。
- There is some research on the Deaf community and communicative issues within educational and social sciences. 教育科学や社会科学の分野で、ろう社会やコミュニケーションに関する研究がなされている。

### 5. interpreting services 通訳サービス

### The right to interpreting services 通訳サービスを受ける権利

- According to the National Insurance Act, art. 10-7, the government provides 社会保険法 第10-7項
  - interpreting assistance to the hearing-impaired and
  - interpreting and escorting assistance to the deaf-blind.
 政府は聴覚障害児に対する通訳援助、盲ろう者に対する通訳・介助を提供する。
- Earlier, there were restrictions to the amount of services provided, but these restrictions were removed in 2002. かつてはサービスを受ける量に制限があったが、2002年にその制約が撤廃された。

### Nav – the provider of interpreting services 通訳サービスの提供者

- Nav = the Norwegian Labour and Welfare Administration 労働福祉局
- Nav administers a third of the national budget through schemes such as 労働福祉局は国家予算の3分の1を担って、以下の事業を行っている。
  - Unemployment benefit 失業者への手当
  - Work assessment allowance 職業訓練手当
  - Sickness benefit 疾病手当
  - Pensions 年金
  - Child benefit 児童手当
  - Cash-for-care benefit 保育手当
  - Assistive technology 支援技術
- Sign language interpreting is offered by the assistive technology centres in each county. 手話通訳は、それぞれの地域の支援技術センターから提供される



**Some figures いくつかの数字**

— Norway has about 5 million inhabitants.  
ノルウェーの人口は、およそ500万人

— Of these, about 5,000 are Deaf, hearing-impaired or deaf-blind consumers of interpreting services.  
そのうち、5000人が、ろう者、聴覚障害者、あるいは盲ろう者すなわち通訳サービスの受益者

The needs are to be covered by the following interpreters:  
そのニーズは以下の通訳者によって満たされている

- About 140 man-years in permanent positions in Nav  
140人/年のフルタイムの通訳者
- About 500 individuals working freelance to some extent  
500人のフリーランスの通訳者
- A smaller number of individuals working at work-places, which receive support from Nav. 少数の人たちは、通常の企業に勤め、そこで労働福祉局から援助を受けている

**"A comprehensive review of the interpreting area" (2016) 通訳領域における包括的な検証**

— A report prepared for the Ministry of Work and Social Affairs by Agenda Kaupang (a private company), assisted by me as an expert in the field. 1つのレポートが民間団体から厚生労働省に提出された(私も専門家として関与した)。

— Aims: 目的

- Secure a maximally efficient, predictable and appropriate interpreting service in the future;  
将来にわたる最も効果的で、予測可能で、適切な通訳サービスを確保する
- Secure that the consumers are provided with interpreting with the quality that they need, when they need it.  
受益者が、必要とするときに、必要な質の高い通訳サービスを確保する

**Some of the recommendations in the review いくつかの助言(勧告)**

- The interpreting services should be reorganized as a national service, not as part of the assistive aid centres. 通訳サービスは、単に支援技術センターの仕事でなく、国家レベルのサービスとして再構築すべき。
- The organization of the service should be improved to utilize the available interpreters better. サービスを提供する組織は、通訳者を相互に融通するシステムを持つべき
- Videophone technology has the best potential in the shorter term as an efficiency-enhancing technology. テレビ電話技術の可能性
- The responsibility for covering interpreting costs should be with the interpreting service. 通訳にかかる予算は、一括して手話通訳派遣サービスが担うべき
- More interpreters should be hired to cover demands for interpreting outside office hours. 通常の労働時間を越えた通訳サービスの要望を満たすために、もっと多くの通訳者を採用すべき
- Salary differentiation based on qualifications may be a good idea. 資格に基づいた給与の違いも考慮すべき

**6. Looking ahead**

これからを見据えて

**The sign language status paradox persists: 手話の地位に関するパラドックスはこれからも続く**

- Even though the general knowledge in society about sign language is much better than a generation ago, as witnessed in institutions and practices, it still is not profound enough. 以前と比べ、手話に関する知識が社会に広がったとしても、まだまだ十分でない。
- Old prejudices about sign language limiting spoken language acquisition and bilingualism being a cognitive hindrance still attract the public and even some professionals.  
手話の学ぶと音声言語が獲得できない、バイリンガルは認知的な制約をもたらすなどの古い偏見は、今なお一般の人々を(専門家も)魅了する。
- For example, we can see them in expressed beliefs that cochlear implants make sign language "unnecessary", and that the relevant language choice is between spoken language only and sign language only. 例えば、人工内耳をすると、手話は必要でない、とか、言語選択は、音声言語のみか手話言語のみか。
- Also, the crucial importance of adequate arenas for language acquisition and use does not seem to be taken as seriously as we might have hoped for. 手話言語の獲得や使用のために適切な環境が決定的に重要であるということが、我々が期待するほど真剣に取り扱われていないように思える。

**What should be done? 何をなすべきか?**

The remarkable rise in status over the last generation shows that knowledge helps. Keep on spreading the knowledge that 以下のような手話についての知識が増えることによって、手話の地位が向上した。

- sign languages are languages, not just methods in special needs education. 手話は言語であり、特別支援教育の単なる手段ではない。
- many hearing children have a sign language as their first language. 多くの聞こえる子どもも手話を第一言語として持つ
- bilingualism is harmless and even beneficial! 2つの言語を持つことは、害でなく利益である。